

Salon 2010

Cercle Artistique de Luxembourg

Rose **Antony**
Gudrun **Bechet**
Marc **Bertemes**
Gérard **Claude**
Jean **Delvaux**
Gudrun Benedikta **Eliasdottir**
Claude **Ernster**
Luc **Ewen**
Maralde **Faber-Mirus**
Tom **Faber**
Henriette **Feitler**
Danielle **Grosbusch**
André **Haagen**
Liliane **Heidelberger**
Germaine **Hoffmann**
Frank **Jons**
Tamara **Kapp**
Sylvie **Karier**
Coulky **Kininsberg**
Carne **Kraus**
Michel **Kravagna**
Paule **Lemmer**
Isabelle **Lutz**
Iva **Mrzkova**
Patty Anne **Muller**
Andrea **Neumann**
Irma **Ney**
Nathalie **Pirotte**
Tun **Poos**
Anna **Recker**
Yvon **Reinard**
Patrick **Ripp**
Carmen **Rospek**
Franz **Ruf**
Ulla **Scharll**
Rafael **Springer**
Marianne **Steichen** dite Butz
Steinmann+Steinmann
Leen **van Bogaert**
Joachim **van der Vlugt**
Robert **Viola**
Pit **Wagner**

Salon 2010

Cercle Artistique de Luxembourg



Exposition

Catalogue édité à l'occasion
du Salon 2010 du Cercle Artistique
de Luxembourg

Lieu

CarréRotondes
1, rue de l'Acierie
L-1112 Luxembourg-Hollerich

Date

du 13 novembre
au 5 décembre 2010
tous les jours de 14h00 à 19h00
nocturnes les jeudis jusqu'à 20h30

Visites guidées

les jeudis à 18h30
les dimanches à 16h00
(groupes sur rendez-vous
tél 47 15 68)

www.cal.lu
cal@vo.lu

Sommaire

Le 3^e Salon du CAL au Carré Rotondes Octavie Modert, Ministre de la Culture	5
Salon 2010 Paul Helminger, Bourgmestre Lydie Polfer, Echevin	7
Le mot du Président Jean Petit, Président du Cercle Artistique de Luxembourg	9
Jury du Prix Pierre Werner	11
Jury d'admission	11
Présentation des exposants	13
Répertoire des artistes et de leurs œuvres	182
Impressum	184
Les membres du Conseil d'Administration du CAL	184
Les Amis du CAL	185
Les annonces de nos sponsors	186

Le 3^e Salon du CAL au Carré Rotondes

Octavie Modert
Ministre de la Culture

Le Cercle Artistique de Luxembourg se sent à l'aise dans sa nouvelle demeure au Carré Rotondes. Il est évident que l'eménagement dans ces lieux a été bénéfique aussi bien pour le Salon que pour le public. Car ces dernières années, de plus en plus de jeunes présentent leurs œuvres au jury et sont ensuite représentés à l'exposition. Je ne peux que m'en féliciter, car c'est ce qui fut visé et ce à quoi nous devons arriver. Ainsi le Salon témoigne, plus que jamais, du foisonnement de la production artistique au Luxembourg et il permet de faire le point sur la création actuelle, et fait même entrevoir celle du futur.

Le Salon, de par sa nature une exposition de groupe, présente une panoplie d'artistes dont chacun développe librement sa propre perception de l'art. L'art aux formes complexes et aux couleurs multiples pousse les visiteurs à se questionner sur notre époque, ses problèmes et ses conflits. De cette manière, l'art contemporain contribue à l'évolution et à la progression de notre société.

J'aimerais féliciter les responsables du Cercle Artistique de Luxembourg pour le formidable travail fourni au cours des années. Leurs efforts, côte à côte de ceux d'autres associations ou d'institutions, ont contribué à l'essor de la scène artistique luxembourgeoise et à l'amélioration des conditions de travail et de vie de nos artistes.

J'adresse un grand merci aux artistes qui sont, chaque année, nombreux à l'appel pour soumettre leurs créations au jury. Se livrer ainsi à l'appréciation d'un groupe d'inconnus sensés évaluer le fruit d'un travail souvent de longue haleine n'est certainement pas toujours chose facile. Je me permets donc d'adresser tous mes respects aux créateurs qui ont relevé le défi et, que leurs œuvres aient été sélectionnées ou non, de leur souhaiter bonne persévérance dans leur création.

Les efforts combinés des organisateurs du CAL, des responsables du Carré Rotondes, des membres du jury ainsi que des artistes participant ont culminé dans un parcours d'exposition résolument moderne, rafraîchissant et enrichissant pour tout public.

Alors, ne ratez pas cette nouvelle édition du Salon du Cercle Artistique de Luxembourg au Carré Rotondes !



Salon 2010

Paul Helminger Lydie Polfer
Bourgmestre Echevin

La capitale luxembourgeoise, double porteur du titre "capitale européenne et de la culture" est surtout connue pour son engagement intense dans les domaines de la culture et de l'art. C'est avec plaisir que la Ville accueille le salon du Cercle Artistique de Luxembourg dans les locaux du Carré Rotondes, salon qui s'intègre parfaitement dans l'atmosphère culturelle qui depuis 1995, ne cesse de se répandre et d'attirer davantage les amis de la culture issus de la Grande Région.

Pour garantir l'épanouissement d'une vie culturelle riche et diversifiée, une action concertée de tous les acteurs culturels est nécessaire. A côté de l'engagement des pouvoirs publics, l'initiative prise par une association telle que le Cercle Artistique de Luxembourg est un élément indispensable.

Depuis sa fondation en 1893, le CAL s'est imposé comme objectif de "réunir les créateurs d'œuvres d'art appartenant aux divers domaines de l'expression artistique – arts plastiques, graphiques et arts appliqués – sans discrimination des tendances ou courants esthétiques dont ils se réclament".

Comme l'une des tâches principales du Cercle Artistique du Luxembourg consiste dans la promotion de l'éducation artistique et dans la défense des valeurs culturelles au Luxembourg, nous saisissons l'occasion pour féliciter les membres du jury qui ont accepté de sélectionner les œuvres qui se verront décerner les prix et distinctions honorifiques, tâche toujours délicate, difficile et souvent ingrate. La passion qui les anime, le souci de qualité qui motive leurs choix ont déjà permis à bien des artistes lauréats de se lancer dans une carrière internationale.

Au nom du collège échevinal et de tous nos concitoyens, nous tenons à remercier les membres du Cercle Artistique du Luxembourg pour leur engagement dans la promotion de l'art et des artistes vivant au Grand-Duché, et nous souhaitons à tous les visiteurs du salon 2010 d'y passer quelques moments riches d'émotions, de plaisir, de découverte et d'étonnement.



Le mot du Président

Jean Petit
Président du CAL

Nous revoilà en plein débat, face à l'échéance 2010 d'une histoire sans fin. L'histoire *du dire*. L'histoire *du mettre en images* : C'est de l'histoire de l'art dont nous parlons.

Nous revoilà donc à suivre des artistes en tête de cordée, qui cherchent des voies praticables, qui cherchent à comprendre et à figurer. A chaque pas, à chaque touche, il y a l'incertitude, une prise de risques, de la hardiesse et l'espoir. Quand son avancée fait sens, qu'il en émerge une idée, qu'une image se compose et que l'artiste est persuadé de sa pertinence, il en fait son manifeste, la désigne comme son œuvre et ... l'expose. Il l'expose à l'œil froid de l'Autre, à la perception de l'étranger, à la réflexion critique et la subjectivité esthétique des tiers.

Et nous revoilà en plein débat qui oppose propositions et contestations, plaidoyers et réquisitoires, enthousiasmes et rejets. En prenant parti, le public, le critique, le jury, s'impliquent dans le cycle créateur et s'en rendent (co-)responsables. Ils en partagent la posture inconfortable, car pour dire le nouveau, les observateurs sont aussi désarmés que les acteurs et autant prisonniers de leurs propres accoutumances. Expectations, prédilections et préjugés sont en effet canalisés par l'accoutumance, jusqu'à confondre réflexion et jugement aux plis dus à la fréquentation de l'art du passé. Or, c'est le futur qu'il s'agit de pressentir. Alors que critique et public n'ont qu'à lever ou baisser le pouce, l'initiative difficile demeure chez l'artiste. Premier de cordée, c'est lui qui pose un pied ferme ... ou alors un pas dans le vide - suivant que son œuvre sera perçue comme pertinente ou alors comme insignifiante. S'avérer pertinent ou indifférent, triompher ou passer à l'oubli sont les enjeux de cet exercice difficile.

Si, en raison de l'éblouissante richesse de l'histoire de l'art, on opinera "que tout a été dit" - et tellement bien dit -, la réalité que nous vivons tous les jours dément les vérités acquises. Il est indispensable de la comprendre et de l'expliquer à nouveau, et ce indéfiniment.

Démentie par exemple la réalité d'une planète-terre, lieu d'accueil définitif et abri indéfaillible de la vie, face à la béance gigantesque récemment perçue de l'espace sidéral, face à la magnitude des événements qui s'y déroulent et leur imparable fatalité - ne fût-ce-que la menace concrète des astéroïdes errants ...

Démentie aussi la réalité rassurante d'une terre aux ressources inépuisables infiniment régénérées, au vu du pourrissement des eaux, la pollution de l'air, le dérangement des climats ...



Face à ces démentis du bonheur métaphysique de "vivre dans le meilleur des mondes possibles", l'artiste est conduit à re-questionner l'existence fondamentalement. Il est évident qu'il la dira en d'autres termes que naguère ses aînés. L'art qui évoque un univers en péril diffère inévitablement de l'art qui exalte la Providence.

C'est ainsi qu'un public tour à tour offusqué, ricaneur ou hébété, voit poindre des arts incluant l'absurde, le néant, la dérision noire, l'hybridation des images, des dynamiques de violence ... et qui ne font plus grand cas du concept de beauté, alors que c'est vers la beauté esthétique que convergea l'essentiel des efforts artistiques, jusque-là.

Des urgences nouvelles engendrent des œuvres que la critique conservatrice exclut de la catégorie même de l'art. Or, sans hésiter, l'art véritable prend le parti de la vie vraie, plutôt que celui des convenances, du bon ton ou même de l'élégance. Et l'art n'est pas embarrassé de susciter le scandale de l'opinion quand il y a lieu de dénoncer le scandale du réel.

De ces questionnements fondamentaux et multiples chaque œuvre doit composer la synthèse difficile de l'univers.

Les huit membres du jury d'admission ont à cœur de porter à l'attention du public celles des œuvres dont ils jugent le message plus particulièrement opportun et bien formulé, à fortiori celles dont la conception plastique leur paraît forte, cohérente et personnelle - voir originale - et dont l'écriture leur paraît logique et maîtrisée.



Jury du Prix Pierre Werner

Madame Nathalie **Becker**
Critique d'Art
Villerupt (F)

Madame Marianne **Eisen**
Journaliste
Luxembourg (L)

Madame Claudine **Hemmer**
Responsable du Service Beaux-Arts,
Ministère de la Culture
Luxembourg (L)

Madame Stéphanie **Majerus**
Département expositions,
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
Luxembourg (L)

Monsieur Clément **Minighetti**
Curateur en chef au Mudam
Luxembourg (L)

Monsieur Jean **Petit**
Président du Cercle Artistique de Luxembourg
Président du jury

Madame Malou **Faber**
Secrétaire du jury. Membre du Conseil d'Administration
du Cercle Artistique. Sans droit de vote.

Extrait du règlement

Le Prix Pierre Werner sera décerné à un artiste luxembourgeois ou étranger, membre ou non du Cercle Artistique de Luxembourg pour l'ensemble de ses œuvres exposées dans le cadre du Salon annuel.

Jury d'admission

Monsieur Marc **Decaux**
Directeur de l'espace culturel d'art contemporain.
Galerie Lillebonne
Nancy (F)

Monsieur Thierry **Devaux**
Artiste-plasticien
Nancy (F)

Madame Marianne **Eisen**
Journaliste
Luxembourg (L)

Monsieur Jacky **Lecouturier**
Professeur de photographie e.r.
Bruxelles (B)

Monsieur Clément **Minighetti**
Curateur en chef au Mudam
Luxembourg (L)

Monsieur Pierre **Mossoux**
Responsable artistique. Centre Culturel de Marchin
Marchin (B)

Frau Dr Marta **Cencillo Ramirez**
Kunsthistorikerin
Köln (D)

Herr Dr. Guido **Schlimbach**
Theologe, Kunstvermittler
Köln (D)

Monsieur Jean **Petit**
Président du Cercle Artistique de Luxembourg
Président du jury. Sans droit de vote.

Madame Viviane **Scharlé**
Secrétaire administratif du Cercle Artistique de Luxembourg
Secrétaire du jury. Sans droit de vote.



Salon 2010

Cercle Artistique de Luxembourg

Rose **Antony**
Gudrun **Bechet**
Marc **Bertemes**
Gérard **Claude**
Jean **Delvaux**
Gudrun Benedikta **Eliasdottir**
Claude **Ernster**
Luc **Ewen**
Maralde **Faber-Mirus**
Tom **Faber**
Henriette **Feitler**
Danielle **Grosbusch**
André **Haagen**
Liliane **Heidelberger**
Germaine **Hoffmann**
Frank **Jons**
Tamara **Kapp**
Sylvie **Karier**
Couky **Kininsberg**
Carine **Kraus**
Michel **Kravagna**
Paule **Lemmer**
Isabelle **Lutz**
Iva **Mrazkova**
Patty Anne **Muller**
Andrea **Neumann**
Irma **Ney**
Nathalie **Pirotte**
Tun **Poos**
Anna **Recker**
Yvon **Reinard**
Patrick **Ripp**
Carmen **Rospek**
Franz **Ruf**
Ulla **Scharll**
Rafael **Springer**
Marianne **Steichen** dite Butz
Steinmann+Steinmann
Leen **van Bogaert**
Joachim **van der Vlugt**
Robert **Viola**
Pit **Wagner**

Rose Antony

Née à Trèves, le 18.02.1957
vit à Luxembourg

Expositions personnelles

2010 Euro Hotel, Gonderange (L)
2009 Art Lënster (L)
2008 Antony, Mertert (L)

Oeuvres exposées

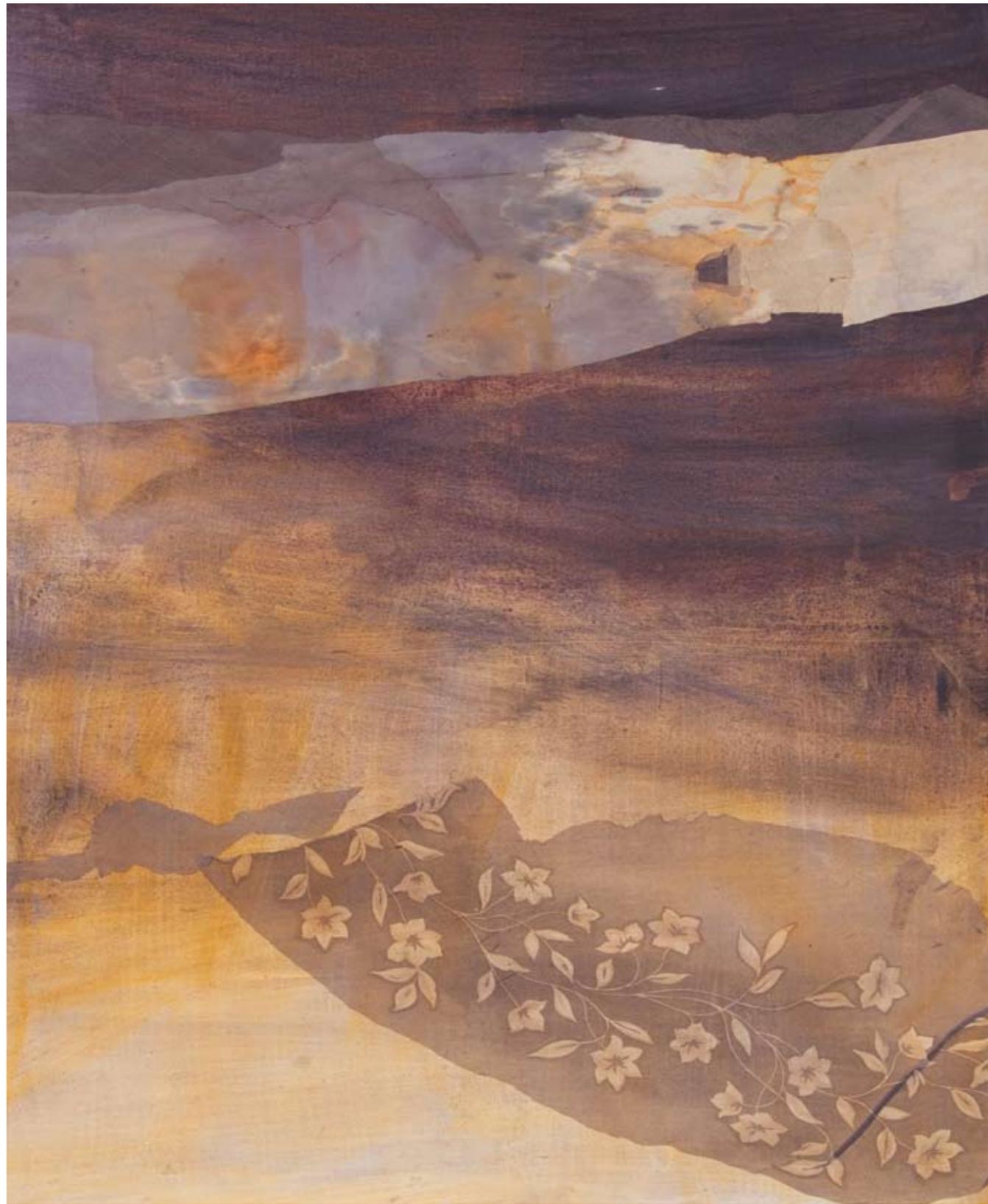
Sans titre
acryl
120 x 100 cm

Sans titre
acryl
120 x 100 cm

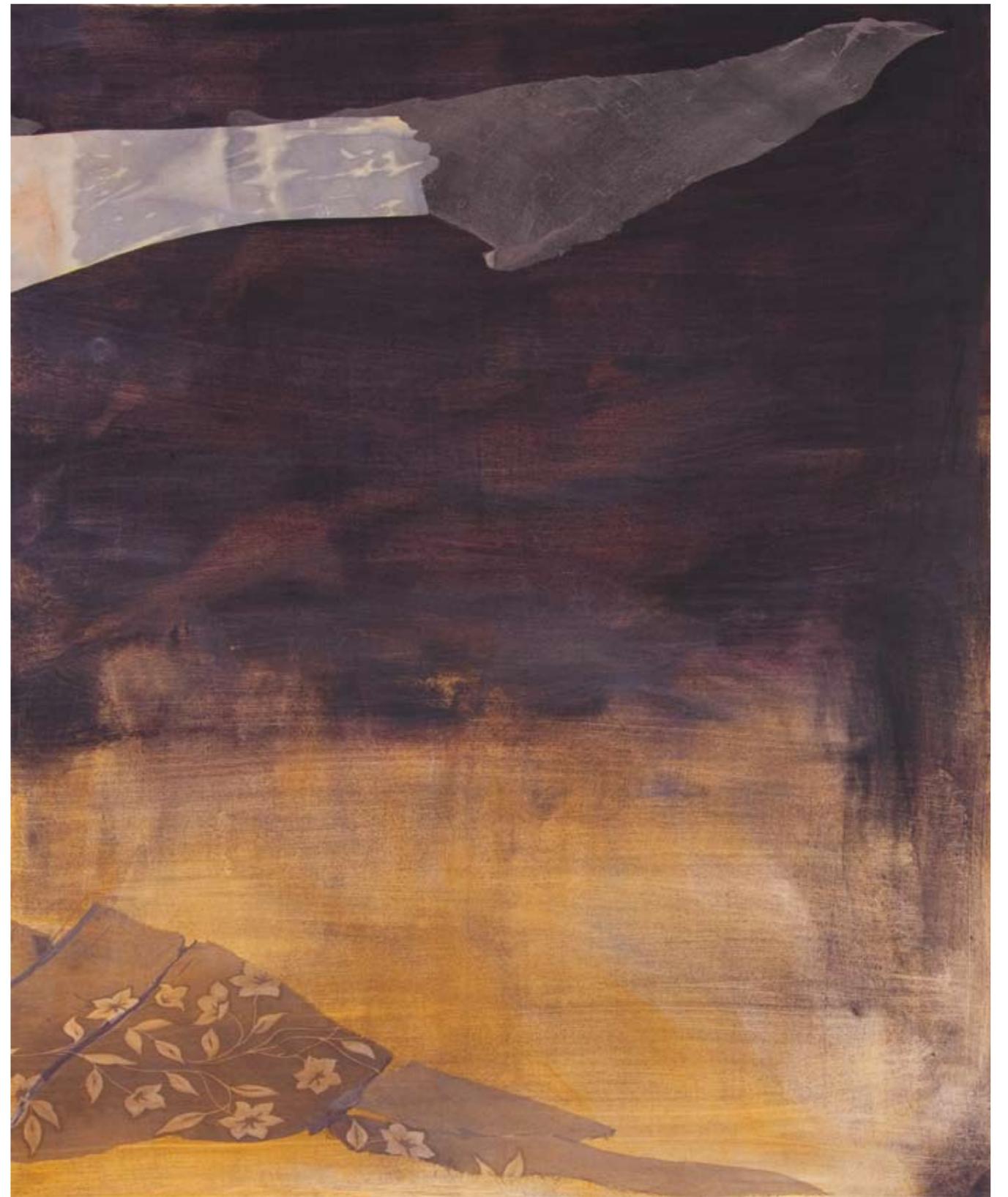
Sans titre
acryl
120 x 100 cm



Sans titre
acryl
120 x 100 cm



Sans titre
acryl
120 x 100 cm



Sans titre
acryl
120 x 100 cm

Gudrun Bechet

Née à Freiburg i. Br. (D)
en 1952

Etudes spécialisées

Pädagogische Hochschule, Stuttgart
Europäische Akademie für Bildende Kunst, Trier

Expositions

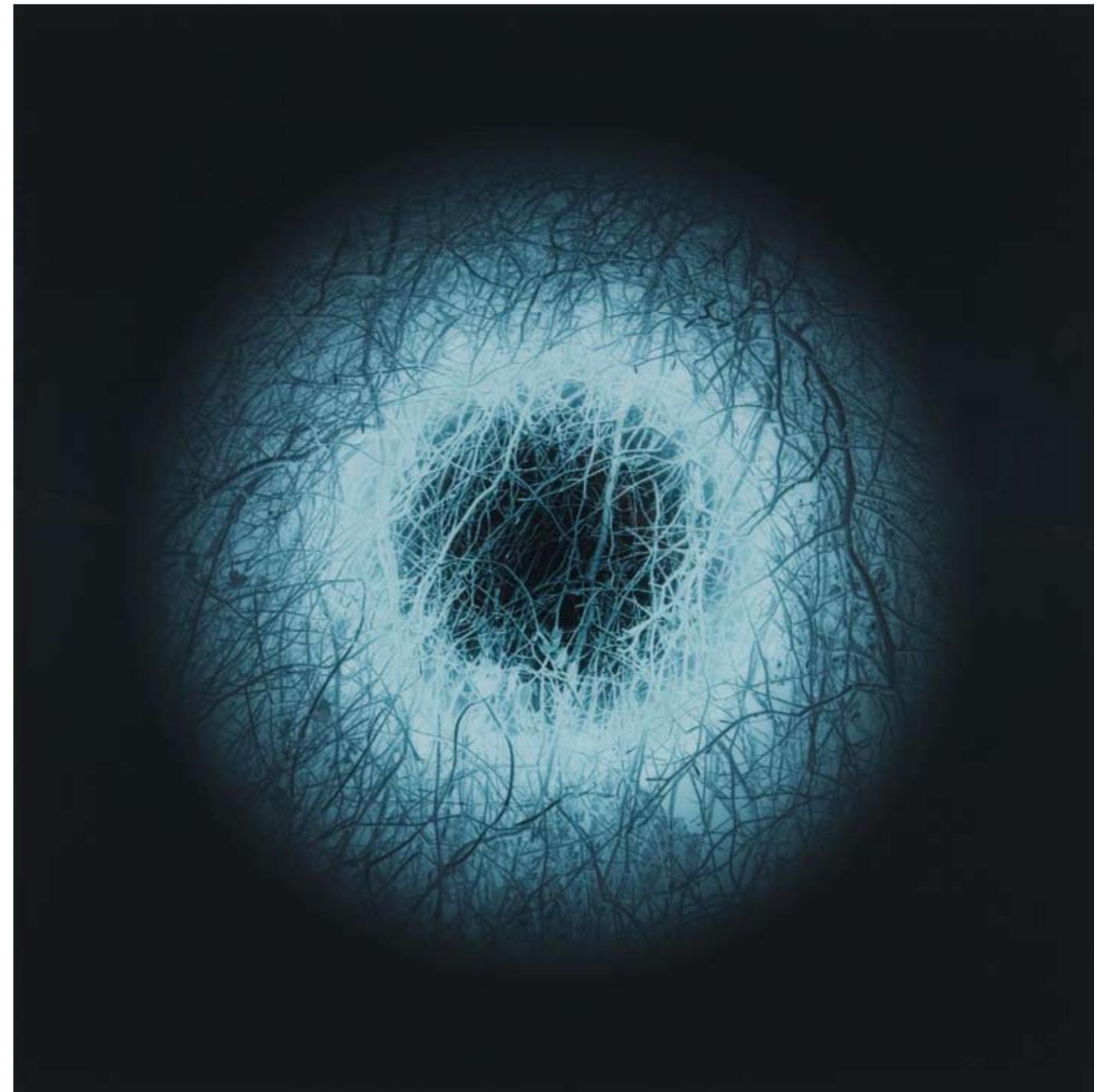
2010 Galerie Espace Paragon "Big Joy"
2009 GBK Jahresausstellung TUFA, Trier (D)
2008 Salon du CAL
2007 Galerie Dominique Lang, Dudelange

Oeuvres exposées

Spiderwomen
Photographie
107 x 107 cm

Spiderwomen
Photographie
107 x 107 cm

Spiderwomen
Photographie
107 x 107 cm



Spiderwomen
Photographie
107 x 107 cm



Spiderwomen
Photographie
107 x 107 cm



Spiderwomen
Photographie
107 x 107 cm

Marc Bertemes

Né à Esch/Alzette
le 31 mai 1977

Etudes spécialisées

1996-2001
Malerei/Grafik an der staatlichen Akademie
der Bildenden Künste, Karlsruhe

Expositions

2010 Galerie CAP, Schlachthofgelände,
Karlsruhe
2009 Salon du CAL, TUFA, Trier
2008 Salon du CAL
2007 Salon du CAL
2006 Salon du CAL

Oeuvre exposée

*Nochmals zwei
Doppelte, Herr Ober!*
Mischtechnik auf
Baumwolle
180 x 137 cm



Nochmals zwei Doppelte, Herr Ober!
Mischtechnik auf Baumwolle
180 x 137 cm



Gérard Claude

Né à Esch/Alzette
le 10.03.1956

Expositions

2009 Galerie Schweitzer (L), StArt Strasbourg
2008 Crédit Suisse
2007 StArt, Grenzbäume, frontière Lux-All.

Oeuvres exposées

STC 1
sculpture,
bois de pommier
200 x 45 x 40 cm

STC 2
sculpture,
bois de pommier
200 x 35 x 40 cm

STC 3
sculpture,
bois de pommier
200 x 35 x 40 cm



STC 1
sculpture,
bois de pommier
200 x 45 x 40 cm



STC 2
sculpture,
bois de pommier
200 x 35 x 40 cm



STC 3
sculpture,
bois de pommier
200 x 35 x 40 cm

Jean Delvaux

Né à Luxembourg
le 20.07.1949

Expositions

- 2010 Editionale Köln, Kulturhuf
- Grevenmacher, Buchmesse Frankfurt
- 2009 Buchmesse Frankfurt am Main (D)
- 2009 Museum Joure (NL), Atelier Hollar, Prague (CZ)
- 2009 Mainzer Minipressemesse, Mainz (D)
- 2009 Kunst-und Museumsbibliothek der Stadt Köln (D)
- 2009 Centre Jacques Brel, Thionville (F)

Oeuvres exposées

*Do not remove
from aircraft*
acrylique et collages 1-6
6 x (45 x 62 cm)



Do not remove from aircraft
acrylique et collages 1-2
2 x (45 x 62 cm)



Do not remove from aircraft
 acrylique et collages 3-4
 2 x (45 x 62 cm)

Do not remove from aircraft
 acrylique et collages 5-6
 2 x (45 x 62 cm)

Gudrun Eliasdottir

Née en Islande
le 9 juin 1963

Etudes spécialisées

1987 B.Ed. from MHI,
Icelandic School of Arts & Crafts

Expositions

2010 Galerie d'Esch (L), Border Crossing,
Prüm (D)
2009 Art Metz (F) Behind the Forms,
London (GB), True North Gallery,
Massachusetts (USA)
2008 Kunschthaus Beim Engel
2007 Fortis Banque, Espace Royal

Oeuvres exposées

Forces internes
Patine au vin & cendres
du Eyjafjallajökull
70 x 170 cm

Impact gigantesque
Patine au vin & cendres
du Eyjafjallajökull
70 x 170 cm



Forces internes
Patine au vin & cendres du Eyjafjallajökull
70 x 170 cm



Impact gigantesque
Patine au vin & cendres du Eyjafjallajökull
70 x 170 cm

Claude Ernster

Née à Luxembourg
le 18.10.1963

Expositions

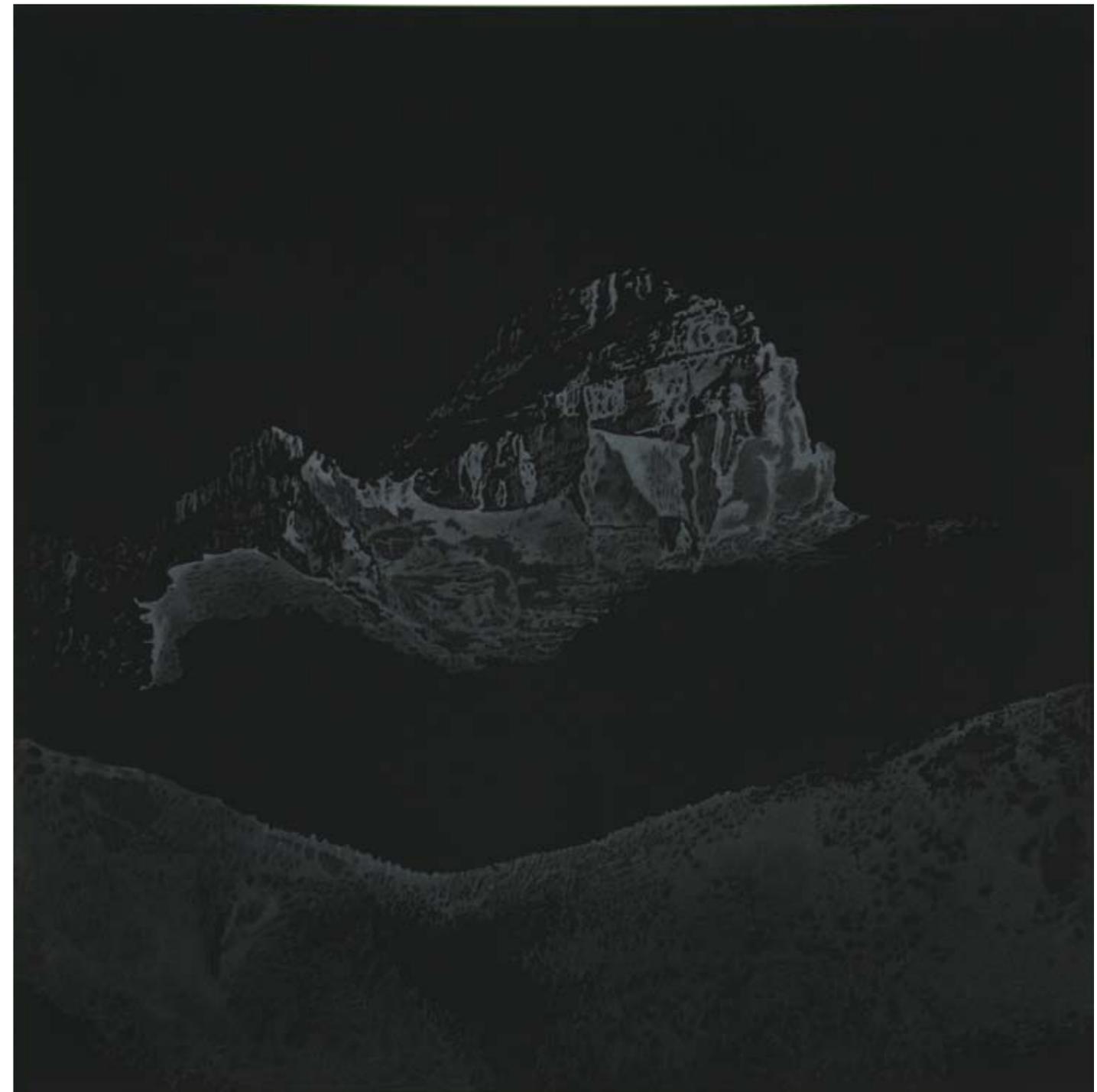
2010 Galerie Korschthaus Beim Engel,
Luxembourg
2009 Galerie Korschthaus Beim Engel,
Luxembourg
2008 Galerie Op der Cap, Capellen
2007 Galerie Juvenal Huy (B)
2007 Galerie Korschthaus Beim Engel,
Luxembourg
Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken (D)

Oeuvres exposées

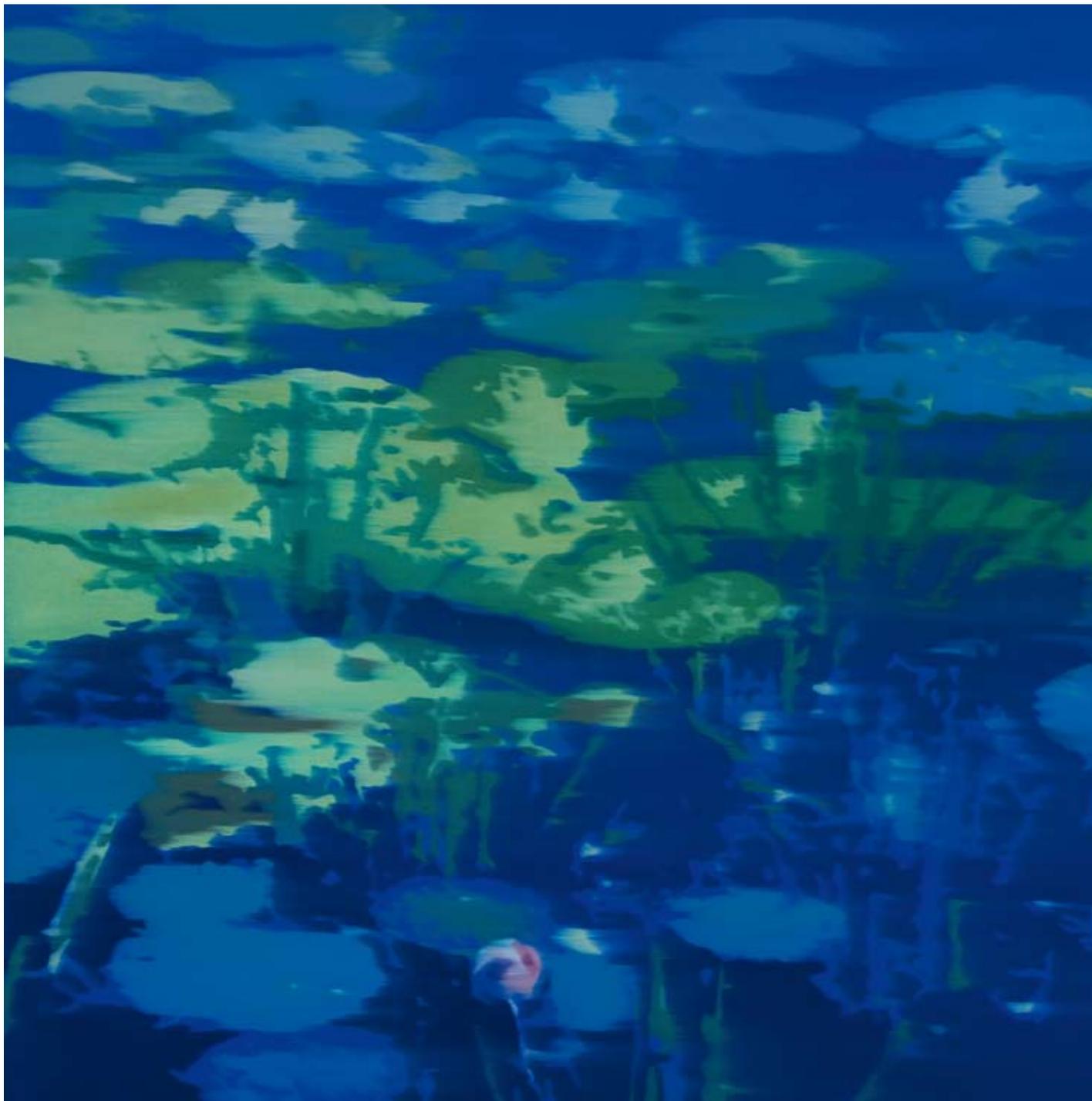
Sans titre
craie et laque/bois
120 x 120 cm

Sans titre
huile/toile
120 x 120 cm

Sans titre
craie et laque/bois
120 x 120 cm



Sans titre
craie et laque/bois
120 x 120 cm



Sans titre
huile/toile
120 x 120 cm



Sans titre
craie et laque/bois
120 x 120 cm

Luc Ewen

Né le 13.03.1959

Etudes spécialisées

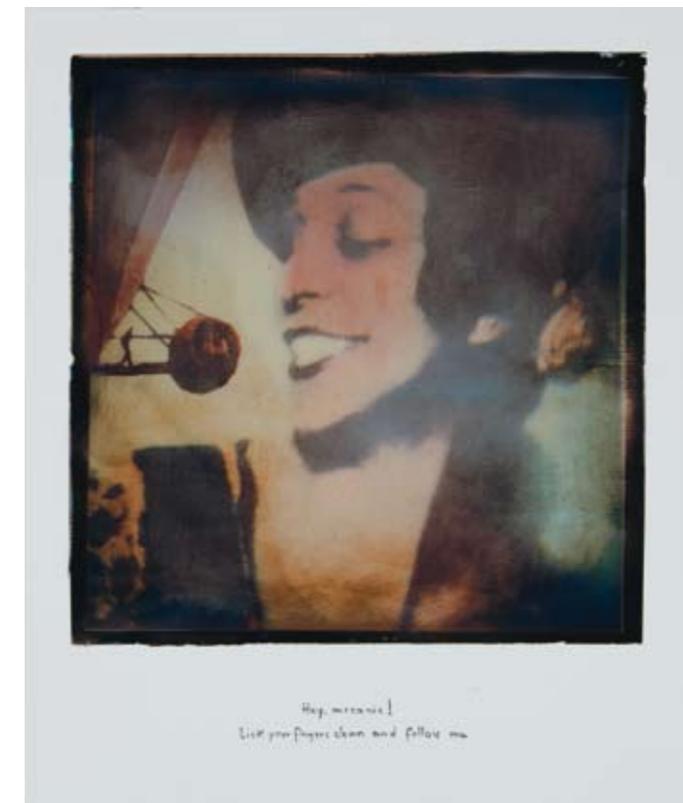
Arts graphiques, Ecole des Arts et Métiers

Expositions personnelles

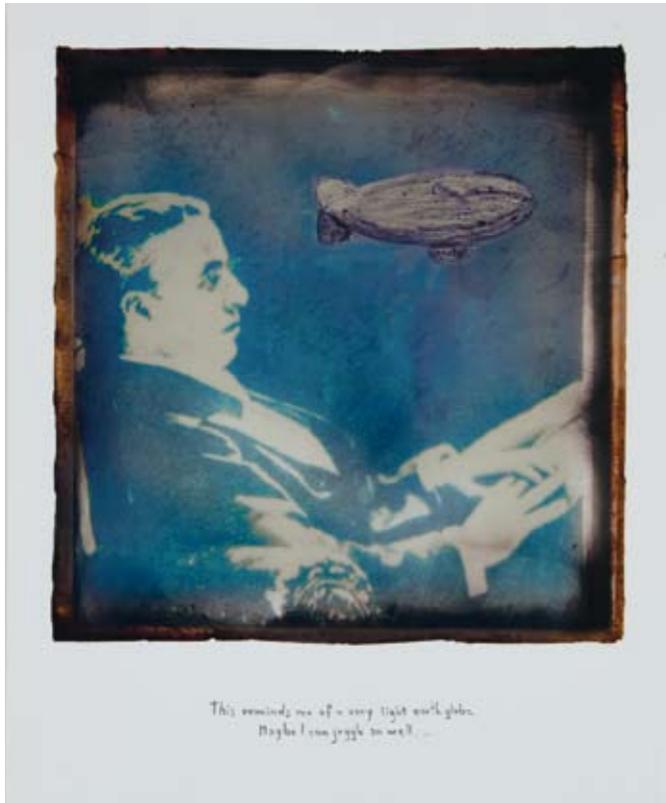
- 2010 Galerie Nei Liicht, Dudelange (L)
- 2009 Kunst + Zwalm (B)
- 2008 Galerie Schlassgoart, Esch/Alzette (L)
- 2007 Zkvozniak, n'Art an der Grenze (L)
- Galerie Vrais Rêves, Lyon (F)

Oeuvres exposées

The Zeppelin Story
 polaroid manipulé
 Inkjet print
 série de 7
 71 x 59 cm

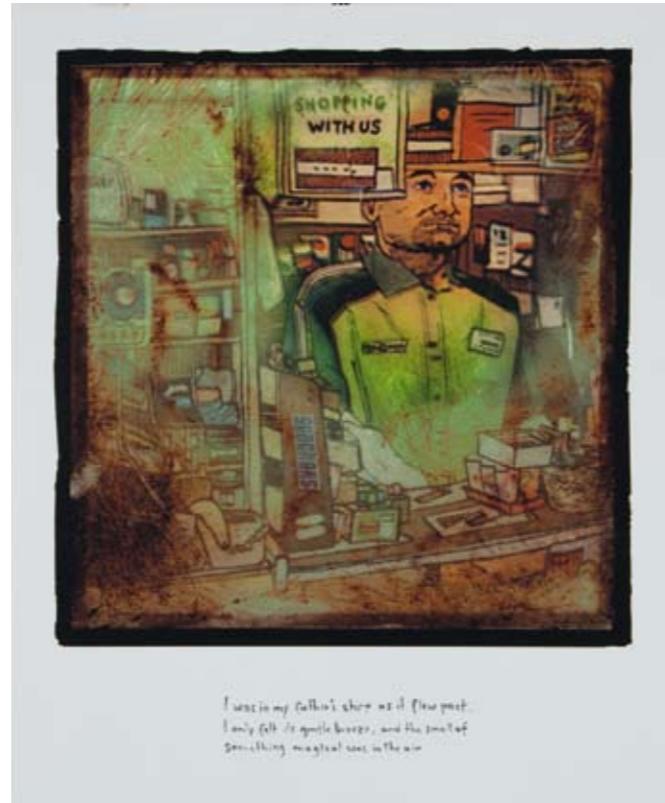


The Zeppelin Story
 polaroid manipulé Inkjet print
 71 x 59 cm

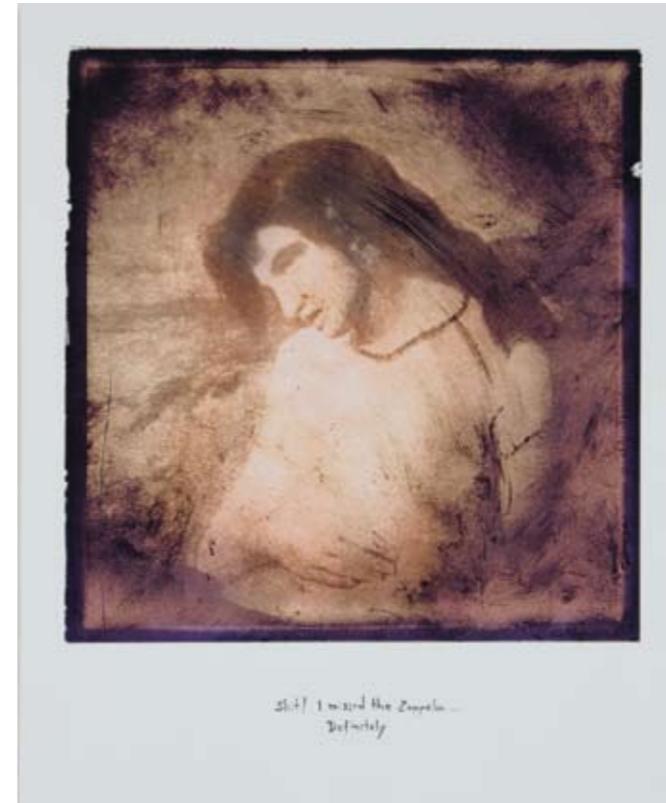


This reminds me of a very tight earthquake.
Maybe I can juggle too well...

The Zeppelin Story
polaroid manipulé Inkjet print
71 x 59 cm



I was in my father's store as it flew past.
I only felt its gentle breeze, and the scent of
something magical was in the air.



Still I want the Zeppelin...
Definitely.

The Zeppelin Story
polaroid manipulé Inkjet print
71 x 59 cm



[I can't think of anything to say about...
I think it's marvelous.] Hello, He...

Etudes spécialisées

Werkkunstschule Wiesbaden (D) Grafik Design

Expositions

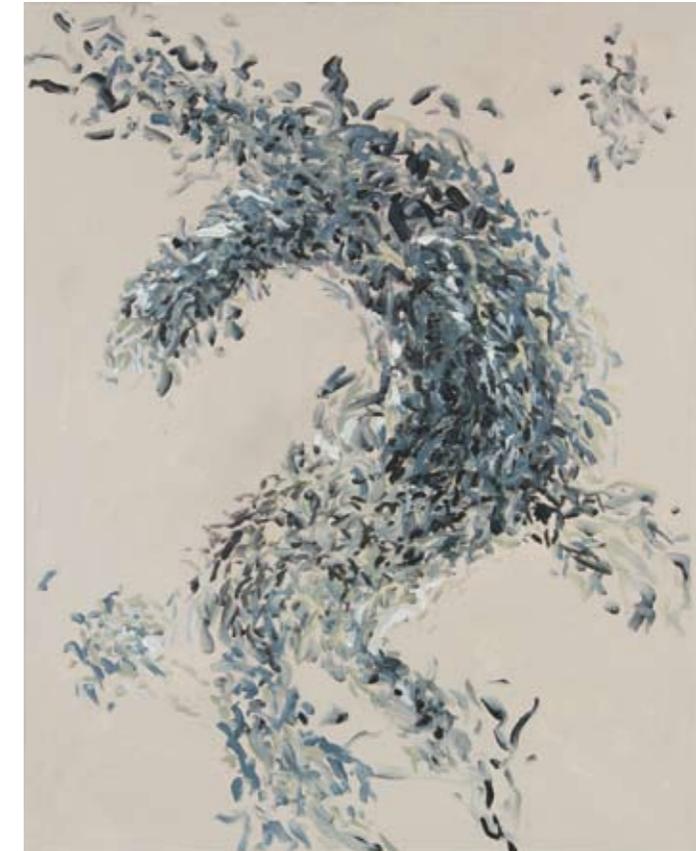
2009 Salon 2009
2009 Espace Paragon, Luxembourg
2007 Cercle Münster, Luxembourg

Oeuvres exposées

Alluvione
Acryl mixed techniques
100 x 80 cm

Ammasso
Acryl
100 x 80 cm

Mattino in Spiaggia
Acryl mixed techniques
120 x 100 cm (3x)





Mattino in Spiaggia
Acryl mixed techniques
120 x 100 cm (3x)

Tom Faber

Né à Luxembourg
le 14.04.1993

Etudes spécialisées

Stage de photographie à la "Revue" (L)

Expositions

2010 Bâloise, Luxembourg (L)
2009 Galerie Maggy Stein, Bettembourg (L)

Oeuvre exposée

Icecold
photographie
50 x 60 cm



Iceland
photographie
50 x 60 cm



Icecold
photographie
50 x 60 cm

Henriette Feitler

Née à Luxembourg
le 30.12.1950

Expositions

2010 Konscht am Schlass, Bettembourg (L)
2009 Konscht am Schlass, Bettembourg (L)
2008 Centre culturel Consdorf, Mamer,
Pétange
2007 Centre culturel Kopstal

Oeuvres exposées

Twister
acryl
100 x 150 cm

Rapsodie en blanc
acryl
80 x 80 cm

Reflet du ciel
acryl
100 x 120 cm





Rapsodie en blanc
acryl
80 x 80 cm



Reflet du ciel
acryl
100 x 120 cm

Danielle Grosbusch

Née à Ettelbruck
le 30 avril 1956

Etudes spécialisées

Beaux Arts Luxembourg
Rietveld Amsterdam
Beaux Arts Bruxelles

Expositions

2010 atelier Empreinte: Neumünster
2010 Galerie Espace, Arlon et Hongkong
2009 Salon et Beim Engel
2008 Salon et Beim Engel
2007 Wo wurzelst du? Mit M.M.J. Grosbusch,
Bourscheid
2007 Ein Raum-Zwei Wege mit Ulla Scharll,
Diekirch

Oeuvres exposées

*diversity in its possible
forms*
gravure vernis mou/mixte
62 x 62 cm

ex-capsula
gravure vernis mou/mixte
50 x 60 cm

viscum ex malus
gravure vernis mou/mixte
50 x 60 cm



diversity in its possible forms
gravure vernis mou/mixte
62 x 62 cm



ex-capsula
gravure vernis mou/mixte
50 x 60 cm



viscum ex malus
gravure vernis mou/mixte
50 x 60 cm